

RN. Prez. 35/16

Warszawa, 27 października 2016 r.

Szanowny Pan
Karol Dalek
Z-ca Dyrektora Departamentu Zawodów
Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej
Ministerstwo Sprawiedliwości
Al. Ujazdowskie 11
00-950 Warszawa

Szanowny Panie Dyektorze!

Proszę o informację o przyczynach, które uniemożliwiają dodanie do informacji o listach tłumaczy na podstronie portalu e-justice „Znajdź tłumacza przysięgłego” bazy tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, największego w Polsce stowarzyszenia tłumaczy oraz stowarzyszenia zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych, członka Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA.

Prawie rok temu zwróciłam się do Pana (pismem RN. Prez. 77/15 z 25 listopada 2015 r.) o spowodowanie dodania bazy tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych prowadzonej przez PT TEPIS do informacji o listach tłumaczy podanych na stronie portalu „e-justice”:

„https://e-justice.europa.eu/content_find_a_legal_translator_or_an_interpreter-116-pl-pl.do?member=1”

Informowałam również, że PT TEPIS brało udział w pilotażowym projekcie Unii Europejskiej JUST/2013/JPEN/4556 LIT Search, mającym na celu stworzenie europejskiej bazy danych tłumaczy sądowych (odpowiednika tłumaczy przysięgłych w Polsce) i rejestr tłumaczy naszego Towarzystwa spełnia wymogi tej przyszłej europejskiej bazy danych tłumaczy sądowych.

Ponadto prosiłam o udzielenie informacji na ten temat w mailu skierowanym do Pana Dyrektora (20 kwietnia 2016 r.), zaś w mailu skierowanym do Naczelnika Wydziału Tłumaczy Przysięgłych Pana Bolesława Cieślaka (31 maja 2016 r.) podałam link do podstrony Towarzystwa www.tepis.org.pl, z listą członków, którzy wyrazili zgodę na podłączenie do bazy LIT Search, a więc przyszłej europejskiej bazy tłumaczy sądowych (przysięgłych):

<http://www.tepis.org.pl/index.php/czlonkowie-translators/czlonkowie-tepis-members-new>

Informacja przesłana do Pana Naczelnika Bolesława Cieślaka była uzupełnieniem zadanego przeze mnie pytania w tej sprawie podczas prac Zespołu do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego dnia 18 maja br. Również na ostatnim zebraniu Zespołu (9 września br.) ponowiłam pytanie w tej sprawie.

Zwracam się zatem do Pana Dyrektora o podanie przyczyn, które przez tak długi czas uniemożliwiają załatwienie tak prostej technicznie sprawy.

Z poważaniem



Zofia Rybińska
prezes

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS